Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zabrali cały dobytek Sodomy i Gomory oraz całą ich żywność, i odeszli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najeźdźcy natomiast zabrali cały dobytek Sodomy i Gomory oraz wszystkie zgromadzone w miastach zapasy żywności i odeszli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *tamci* zabrali wszelkie mienie Sodomy i Gomory oraz całą ich żywność i odeszli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zabrawszy wszystkę majętność Sodomską, i Gomorską, i wszystkę żywność ich, odciągnęli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zabrali wszytkę majętność Sodomską i Gomorską, i wszytko, co do żywności należy, i poszli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwycięzcy, zabrawszy całe mienie mieszkańcom Sodomy i Gomory oraz wszystkie ich zapasy żywności, odeszli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zabrawszy całe mienie Sodomy i Gomory oraz wszystką ich żywność, odeszli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwycięzcy natomiast odeszli, zabierając całe mienie Sodomy i Gomory, i całą ich żywność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy tamci zabrali cały majątek Sodomy i Gomory oraz wszelką żywność i odeszli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Zwycięzcy] zaś zabrawszy wszelką majętność Sodomy i Gomory, a także całą żywność, odeszli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Zwycięzcy] zabrali cały majątek Sodomy i Gomory i całe ich jedzenie, i poszli.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Взяли ж кожного содомського і гоморрського коня і всю їхню їжу і відійшли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zebrali cały dobytek Sedomu i Amory, całą ich żywność, i odeszli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas zwycięzcy zabrali cały dobytek Sodomy i Gomory oraz całą ich żywność i odeszli. |